Contus de libertadi de Antoni Gramsci -Furriaduras de is contus de “I Fratelli Grimm

(FURRIADA IN CAMPIDANESU DE DANIELA MASIA

Is cuatru misicistas de Brema

Un'òmini teniat unu mobenti chi in longos annus iat portau sena si stracai is sacus a su mulinu; ma is fortzas ddi fiant sparessendi fatu fatu e pro su traballu non andada prus beni. Su meri iat pensau de ndi pòdiri a su mancu imppitai(usai) sa peddi, ma su mobenti iat cumprèndiu chi non tirada bonubentu, fiada fuiu e iat pigau su caminu faci a Brema: in cue, pensada, diat àeri pòtziu sonai in sa banda de sa citadi.

Iat fatu unu tretu de caminu, candu iat biu unu cani de cassa strantàxiu a terra, assupendi(ansimando) comenti chi aerit cùrridu tropu.

«Ita cosa chi ti si ses lamentendi aici, Dentis longas?», iat domandau su mobenti.

«Pòberu de mimi- iat narau su cani, - ca so bèciu e seu dogna die prus dèbili e fintzas a cassa non potzo prus curri; su meri miu mi boliat (obiat) bocì, apu dèpiu tzacai is cracàngius: ma immoi comenti apu a podi fai a guadangiai su pani?».

«Ddu scis ita depis fai? - iat nau su mobenti. - Deu ando a Brema e apu a deventai unu musicista in sa banda musicali citadina; benis tui puru paris a mimi t’apu a fai intrai a tui puru. Deu bollu sonai su liutu e tui) sa bateria e su tamburu».

Su cani fiada istadu cuntentu e is duus iant sighiu paris su caminu.

No a tesu meda, iant agatau unu pisitu sètziu in s'oru de sa strada; fiada piurtzudu comenti a pustis de tres dies de àcua.

«E insà, it'est andau trotu, barberi bèciu?», iat nau su mobenti.

«Chini podit èssi alligru candu ddi ointi(bolint)segai su tzugu? - iat rispòndiu su pisitu. - Ca seu bèciu e is dentis mias si funti ispuntadas e abarru accorau a in segus sa stufa a iscrisendi(fare le fusa) invècias cassai topis . Sa meri mia mi boliat allupai; est beru chi seu arrnèsciu a fuì, ma immoi seu pròpiu a bellu puntu a in ui potzu andai?».

«Beni cun nosu a Brema; tui chi ndi cumprendis de serenadas e as podi diventai unu musicista in sa banda citadina».

Su pisitu iat pensau chi cussa podiat (podiada) essi un cosa bona cussa proposta e iat sighiu paris a issus.

Passau pagu tempus is tres viandantis fianta arribaus acanta a una corti in ui nci fiada unu caboni chi tzerriada(tzerriada)cun totu is fortzas de su corpus.

«Tzèrriu fintzas a mi stratzai su coru - iat narau su mobenti. – Cali pena ti scorada(affligge)?».

«Depu annunciare su tempus bellu - iat nau su caboni - ca est s'onomàsticu de sa meri nostra; issa at sciacuai sa camisedda de su pipiu Gesùs e dd’obiada(dda boliat) fai asciutai; ca cras, domìniga, benint

stràngius, sa meri de domo, chena piedadi, at narau a sa coxinera chi mi obiat papai e aici custu merì m'apu a depi lassare segai su tzugu. Pro custu tzèrriu a sprammadura, fintzas a candu ddu potzu fai».

«Ahi, pòbera conca arrùbia - iat nau su mobenti, - benis prusaprestu cun nosu. Nosu andaus a Brema e tui as a agataicalincuna cosa mellus de sa morti: tenis una bella boxi, e candu eus a fai de sa mùsica paris, eus a tenni una professioni importu e chi meresset rispetu».

Sa proposta ddi fiada praxia a su caboni e totus e cuatru paris ianta torradu a pigai su biàgiu.

Ma non iant pòtziu lompi a sa citadi de Brema e su merì fianta intradus a unu padenti in ui iant decìdiu de si formai po sa noti.

Su mobenti e su cani si fianta strataxaus a suta de unu mata manna, su pisitu e su caboni si fianta posadus a suba de is arramus; su caboni pustis iat bobau fintzas a suba de su cùcuru ue s'agataiat prus a su seguru.

Prima de si drommì, iat castiadu ancora in totu is diretzionis e iat biu a largu una luxi pitichedda; iat tzerriau a is amigus suus chi no a largu nci depiat essi una domu ca si bidiat una luxi.

Su mobenti iat nau: «Si depeus movi e nadai a in antis, ca in custu allogu (albergo) si stadeus mabi».

Su cani iat pensau chi una pariga de ossus cun unu pagu de petza atacada dd'iant fatu praxeri. E

Aici si iant torrau a pigai su caminu in sa diretzioni de sa luxi; dd'iant biu sa luxu diventai semperi prus manna, fintzas a candu fiant lòmpius a una domu de brigantis totu illuminada.

Su mobenti, chi fiat su prus artu, si fiat acostau a sa ventana e donada una castiadedda a intru. «Ita bisis Grigione?», iat domandau su caboni. «Ita biu? - iat rispòndiu su mobenti. – Una mesa apariciada cun cosa bella de papai e de bufai e is brigantis sètzius papendi».

«Diat essi cussu chi serbit a nosu», iat narau su caboni. «Eja, eja, podereus esii nosu!», iat nau su mobenti.

Is animalis si fiant acordadus e in finis iant agatau unu modu pro nci bogai is brigantis.

Su mobenti iat postu is francas de in antis a suba de sa ventana, su cani fiat artziau subra de is coddus de sumobenti, su pisitu s'apicat a suba de su cani e in finis su caboni fiat bobau in artu e si fiat postu a suba de sa conca de su pisitu. In pessu chi fatu custu, iant cumintzau totus paris, a unu signali, a fai unu su cuncertu issoro: su mobenti arroncat carraxendi forti , su cani iat tzabau -apeddiau, su pisitu meulau e su caboni iat afiladu is cucurucusu suus balentiosus; duncas si fiant ispentumaus in s'aposentu a traessu de sa ventana, fadendi movi is imbidrius.

Is brigantis assustraus po su burdellu aici forti; no iant pessau a àtera cosa si non chi unu pantasma fiat intradu a intru sin nci fianta fuius atzicaus in su padenti-buscu. Tandu is cuatrus amigus si seinti in mesa, si fiant acuntentaus de custu chi fiat abarrau e iant papau tantu comenti chi esserint cun sa brenti buida de cuatru cidas.

Candi is cuatru sonadoris iant acabau de papare, iant studau sa luxi e iant circau unu logu pro drommì, dognunu segundu sa natura pròpia.

Su mobenti si sterrit a suba strami, su cani in segus s’enna, su pisitu a suba de sa forredda acanta a su cinisiu callenti e su caboni a suba de sa trai maistra. E si fiant drommius in deretura ca fiant stracus de su longu biàgiu.

Candu arribat su mesunoti e is brigantis iant biu de tesu chi in domu non nci fiat prus sa luxi alluta e totu pariat trancuillu, su capitanu iat nau: «No eus a permiti prus chi si nci boghit nemus de domu, pro su corru de unu crabitu!», e iat mandau a in antis unu pro castiai sa domu.

S'imbiadu iat agatau totu trancuillu, fiat andau a coxina pro allui una lumera e cun is ogus scinciddosu comenti a craboni allutu de su pisitu ddi pariant a beru craboni allutu, si fiat acostau unu lunminu po ddi fai pigai fogu. Ma su pisitu no iat cumprèndiu sa brulla e ddi finiada brincau a suba de sa faci scarrafiendiddu e agrogollendi(rondando). Issu si fiat assustrau in manera orrorosa e iat circai de ndi bessì luegus de s’enna, ma su cani chi fiada strantàsciau inni dd’iat mòssiu a sa camba; e mentras su briganti, a traessu de sa corti curriat acanta a su ladàmini, su mobenti dd’iat doanu una puntada cun sa franca de segus.

Peristantu su caboni, chi de su carràxu si ndi fiada scidau de su sonnu, de sa trai ndi iat bessiu unu cucurcu balentiosu e forti.

Su briganti si fiat postu a curri comenti iat pòtziu e su capu suu dd’iat nau: «ohi ohi in sa domu s’est aposentada una coga maba, chi m'at surbadu in faci e cun is didus longus suus m’adi scarrafiau; in antis de’senna un'òmini cun unu goteddu m’adi segau sa camba e in sa corti nci fiada strataxau unu mustru nieddu chi m'adi berberau cun unu matzaucu, e a suba de crabetur nci fiada su giudici chi tzerriada - Cunsignai·mi cuddu gagliofu! -. Seu arrenèsciu aici aici po miràculu a fuì».

De tandu is brigantis no si fianta iant atrivius prus a s'acurtziare a sa domu, mentras is cuatru musicistas de Brema si nci fianta agataus aici beni chi no iant bòfiu prus lassai sa domu.